



Vestník



Ministerstvo hospodárstva SR

Ročník IV

Bratislava

Čiastka 3/1999

OBSAH

I. Všeobecne záväzné právne predpisy

Výnos č. 7/1999 Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky zo dňa 1.9.1999, ktorým sa upravuje rozsah obmedzení dovozu a vývozu niektorých druhov tovaru

Výnos č. 8/1999 Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky zo dňa 28.09.1999, ktorým sa upravuje rozsah obmedzení dovozu a vývozu niektorých druhov tovaru

III. Stanoviská, správy a informácie

Návšteva parlamentnej delegácie Národnej rady Slovenskej republiky v Ruskej federácii

Stretnutie predsedov vlád krajín CEFTA v Budapešti v dňoch 19.-20. októbra 1999

Deklarácia predsedov vlád krajín CEFTA

Doplnkový protokol č. 8 k stredoeurópskej dohode o voľnom obchode

Príloha k doplnkovému protokolu č. 8

Veľtrh Baufach '99 v Lipsku

Oficiálna účasť Slovenskej republiky na výstave EQUIP AUTO '99 v Paríži

Návšteva ministra zahraničného obchodu Talianskej republiky v Bratislave

Informácia o návšteve ministra hospodárstva SR Ľudovíta Černáka v Spojenom kráľovstve Veľkej Británie a Severného Írska (7.-8. júna 1999)

Informácia o návšteve ministra hospodárstva SR Ľudovíta Černáka v Írskej republike (8.-9. Júna 1999)

Informácia o návšteve ministra hospodárstva SR Ľudovíta Černáka v Holandskom kráľovstve (8.-10. septembra 1999)

Situačná správa o Transform-programe

Informácia o súčasnom dianí v oblasti elektronického obchodu v OECD

Informácia o možnosti získania úveru prostredníctvom Svetovej Banky

2. zasadnutie Medzivládnej slovensko-bulharskej zmiešanej komisie pre obchodno-hospodársku a vedeckotechnickú spoluprácu (Sofia, 7.–8. 10. 1999)

Informácia o Pravidelnej správe a prístupovej stratégii zverejnenej Európskou komisiou 13. októbra 1999 v Bruseli.

Medzinárodná výstava stavebnej techniky a používaných stavebných materiálov
URALSTROJINDUSTRIA '99

CONTENTS

I. Generally obligational legislation

Decree No. 6/1999 of the Ministry of Economy of the Slovak Republic of September 1, 1999 on Adjustment of Import and Export Quotas on Certain Goods

Decree No. 7/1999 of the Ministry of Economy of the Slovak Republic of September 28, 1999 on Adjustment of Import and Export Quotas on Certain Goods

III. Statements, News, Reports and Information

Visit from parliament delegation of Slovak parliament in Russian federation

Meeting of Prime Ministers from CEFTA countries in Budapest (19 - 20 October 1999)

Declaration of Prime Ministers from CEFTA countries

Additional protocol no. 8 to the Central European free trade agreement

Appendix to the additional protocol no. 8

International Fair Baufach '99 in Leipzig (Germany)

Official visit of Slovak Republic on exhibition EQUIP AUTO 99

VISIT of Italian minister Piero Fassino in Slovakia

Information on the visit of Mr. Ľudovít Černák, the Minister of Economy of the Slovak Republic, to the United Kingdom (7 - 8 June 1999)

Information on the visit of Mr. Ľudovít Černák, the Minister of Economy of the Slovak Republic, to the Republic of Ireland (8 - 9 June 1999)

Information on the visit of Mr. Ľudovít Černák, the Minister of Economy of the Slovak Republic, to the Netherlands Kingdom (9 - 10 June 1999)

Report on situation in TRANSFORM PROGRAMME

Information about present situation on the field of electronic buissness in OECD

Information about the possibility to gain a loan through World Bank

2nd Session of Intergovernmental Slovak-Bulgarian Join Commission for trade-economic and scientific-technical cooperation (Sofia, 7 – 8 October 1999)

Information on Regular report and new accession strategy published by European Commission in Brussels, 13 October 1999

International exhibition of building machines and used building materials
URALSTROJINDUSTRIA '99

I. Všeobecne záväzné právne predpisy

V Ý N O S č. 7/1999

Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky

zo dňa 1.9.1999,

ktorým sa upravuje rozsah obmedzení dovozu a vývozu niektorých druhov tovaru

Čl. I.

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky podľa § 56 ods. 1 písm. b) zákona č. 42/1980 Zb. o hospodárskych stykoch so zahraničím v znení zákona č. 102/1988 Zb. a zákona č. 113/1990 Zb. a podľa § 1 ods. 4 vyhlášky Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky č. 15/1998 Z.z. o podmienkach udeľovania úradného povolenia na dovoz a vývoz tovaru a služieb v znení neskorších predpisov ustanovuje:

Prílohy vyhlášky Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky č. 15/1998 Z.z. o podmienkach udeľovania úradného povolenia na dovoz a vývoz tovaru a služieb v znení vyhlášky č. 193/1998 Z.z., vyhlášky č. 311/1998 Z.z., vyhlášky č. 406/1998 Z.z. a vyhlášky č. 163/1999 Z.z. sa menia a dopĺňajú takto:

V prílohe A – ZOZNAM TOVARU podliehajúceho licenčnému konaniu pri vývoze

v časti I – NEAUTOMATICKÉ LICENCIE

a) položka

„ živý hovädzí dobytok: tona 4000 všetky štáty okrem ČR
0102 90 05
0102 90 21
0102 90 29
0102 90 41
0102 90 49“

zníe:

„ živý hovädzí dobytok: tona 4000 všetky štáty okrem ČR
0102 90 05
0102 90 21
0102 90 29
0102 90 41
0102 90 51
0102 90 59“,

b) položka

„ 0104 10 živé ovce a jahňatá tona 2000 všetky štáty okrem ČR“

zníe:

„ živé ovce a jahňatá tona 2000 všetky štáty okrem ČR
0101 10 10
0104 10 80“,

c) vypúšťajú sa položky:

„1002 00 00 raž tona 1000 všetky štáty okrem ČR,
1003 00 90 jačmeň ostatný tona 200000 všetky štáty okrem ČR,
1005 kukurica tona 50000 všetky štáty okrem ČR“.

v časti II – AUTOMATICKÉ LICENCIE

a) položka

„ živý hovädzí dobytok: tona ČR
0102 90 05
0102 90 21
0102 90 29
0102 90 41
0102 90 49“

zníe:

„ živý hovädzí dobytok: tona ČR
0102 90 05
0102 90 21
0102 90 29
0102 90 41
0102 90 51
0102 90 59“,

b) položka

„ živý hovädzí dobytok: tona ČR
0102 90 51
0102 90 59
0102 90 61
0102 90 69
0102 90 71
0102 90 79
0102 90 90“

zníe:

„ živý hovädzí dobytok: tona všetky štáty
0102 90 49

V Ý N O S č. 8/1999
Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky
zo dňa 28.09.1999

ktorým sa upravuje rozsah obmedzení dovozu a vývozu niektorých druhov tovaru

Čl. I.

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky podľa § 56 ods. 1 písm. b) zákona č. 42/1980 Zb. o hospodárskych stykoch so zahraničím v znení zákona č. 102/1988 Zb. a zákona č. 113/1990 Zb. a podľa § 1 ods. 4 vyhlášky Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky č. 15/1998 Z.z. o podmienkach udeľovania úradného povolenia na dovoz a vývoz tovaru a služieb v znení neskorších predpisov ustanovuje:

Prílohy vyhlášky Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky č. 15/1998 Z.z. o podmienkach udeľovania úradného povolenia na dovoz a vývoz tovaru a služieb v znení vyhlášky č. 193/1998 Z.z., vyhlášky č. 311/1998 Z.z., vyhlášky č. 406/1998 Z.z. a vyhlášky č. 163/1999 Z.z. sa menia a dopĺňajú takto:

1. V prílohe **A – ZOZNAM TOVARU** podliehajúceho licenčnému konaniu pri dovoze

v časti **I – NEAUTOMATICKE LICENCIE**

položka

„6402 až 6405 obuv páry 2 000 000 Čína“

sa nahrádza položkou

„6401 až 6405 obuv páry 3 500 000 Čína“.

2. V prílohe **B – ZOZNAM TOVARU** podliehajúceho licenčnému konaniu pri vývoze

v časti **I – NEAUTOMATICKE LICENCIE**

a) v položke

„ pšenica a súraž: tona 150 000 všetky štáty okrem ČR
1001 10 00 tvrdá pšenica
1001 90 10 špalda na siatie
1001 90 91 mäkká pšenica a súraž na siatie
1001 90 99 ostatná“

sa ročné množstvo „150 000“ mení na „250 000“,

b) v položke

„1101 00 hladká pšeničná tona 5 000 všetky štáty okrem ČR
múka alebo múka

zo súraže“

sa ročné množstvo „5 000“ mení na „10 000“,

c) v položke

„1107 slad, tiež pražený tona 100 000 všetky štáty okrem ČR“

sa ročné množstvo „100 000“ mení na „150 000“,

d) v položke

„1703 melasy získané tona 20 000 všetky štáty okrem ČR
extrahovaním alebo
rafináciou cukru“

sa ročné množstvo „20 000“ mení na „60 000“,

e) vypúšťa sa položka

„2716 00 00 elektrická energia MWh 1 000 000 okrem EÚ, EZVO a ČR“.

3. V prílohe **B - ZOZNAM TOVARU podliehajúceho licenčnému konaniu pri vývoze**

v časti **II – AUTOMATICKÉ LICENCIE**

položka

„2716 00 00 elektrická energia MWh EÚ, EZVO“

sa nahrádza položkou

„2716 00 00 elektrická energia MWh všetky štáty okrem ČR“.

Čl. II

Tento výnos nadobúda účinnosť dňa 1. 10. 1999.

Ludovít Černák v. r.
minister

III. Stanoviská, správy a informácie

Návšteva parlamentnej delegácie Národnej rady SR v Ruskej federácii

V dňoch 26.9.-2.10.1999 sa uskutočnila návšteva parlamentnej delegácie Národnej rady SR vedenej jej predsedom Jozefom Migašom v Ruskej federácii. Navštívené boli mestá a gubernie Kemerovo, Omsk, Moskva a Sankt Peterburg. Súčasťou oficiálnej parlamentnej delegácie bola ekonomická časť misie, ktorú tvorili zástupcovia 29 výrobných firiem a spoločností, zástupcovia finančných kruhov a predstavitelia krajských úradov Trenčín a Košice. Za Ministerstvo hospodárstva SR sa misie zúčastnil p. Vojtech Pánik, generálny riaditeľ sekcie spracovateľského priemyslu, p. Dušan Gbelský, riaditeľ odboru ZO s krajinami SNŠ a p. Marián Kajaba, VORŠ odboru ZO s krajinami SNŠ.

Jedným z hlavných cieľov návštevy bolo overenie podmienok realizácie obchodno-hospodárskej spolupráce v regiónoch a úloha zákonodarných orgánov na federálnej i oblastnej úrovni pri vytváraní legislatívnych podmienok pre oživenie hospodárstva a zahraničného obchodu. Potvrdil sa záujem o rozvoj ekonomicko-obchodnej spolupráce medzi navštívenými regiónmi a Slovenskom a v priebehu rokovaní podnikateľov za účasti parlamentnej delegácie ako i pri individuálnych rokovaníach bolo dohodnutých realizovať celý rad projektov.

Parlamentná delegácia sa presvedčila, že Slovensko má v RF vybudovanú sieť obchodných domov /business centier/, z ktorých dva navštívila – v Omsku /Matador Púchov/ a v Kemerove /Kimex Košice/. Ďalšie sú zriadené v Jekaterinburgu, Kazani a v Moskve. Potvrdilo sa, že tieto obchodné centrá aby mohli plniť svoju funkciu, nevyhnutne potrebujú účinnú podporu z Fondu na podporu zahraničného obchodu.

Z konkrétnych projektov na spoluprácu zaujali najmä:

- spolupráca v oblasti chémie a v spracovaní plastických hmôt /Kemerovo/
- požiadavka na dodávku technológie na spracovanie potravín a pivovaru pre Kemerovo
- dodávky ofsetového papiera, rastlinného oleja, minipekární, protipožiarnych systémov, potravinárskej a poľnohospodárskej techniky, hydraulických valcov pre Omsk
- účasť na oprave kanalizácie ako i dodávkach rúr, vpustkových šácht a čističky vôd pre mesto Moskvu,
- spolupráca v oblasti výroby veľkokapacitných turbín, elektromotorov
- dodávka malých vodných elektrární, vytvorenie prípadne spoločného podniku

Účastníci tejto pracovnej cesty do Ruskej federácie sa opäť raz presvedčili, že systémové opatrenia Vlády SR smerujúce k rozvoju obchodných a ekonomických vzťahov s jednotlivými oblasťami a guberniami RF sú nasmerované správne. K vyššej ich účinnosti je však nevyhnutná i pomoc štátu, príslušných rezortov a najmä bankového a finančného sektoru.

Vypracoval: M. Kajaba

Ing. Dagmar Repčková v. r.
generálna riaditeľka sekcie
dvojstrannej obchodnej spolupráce

Stretnutie predsedov vlád krajín CEFTA v Budapešti v dňoch 19.-20. októbra 1999

Maďarská republika ako predsedajúca krajina CEFTA zorganizovala v dňoch 19.-20. októbra 1999 summit predsedov vlád krajín Stredoeurópskej dohody o voľnom obchode v Budapešti.

Predseda vlády Bulharskej republiky sa na tomto stretnutí zúčastnil po prvýkrát ako riadny člen, nakoľko Bulharská republika pristúpila k CEFTA od 1. januára 1999.

Predseda vlády Maďarskej republiky Viktor Orbán privítal predsedov vlád zúčastnených na tomto summite. Vystúpenia predsedov vlád boli v abecednom poradí podľa anglických názvov krajín. Predsedovia vlád ocenili značný prínos Stredoeurópskej dohody o voľnom obchode na rozvoji vzájomného obchodu a zvýšení úrovne hospodárskej spolupráce medzi signatárskymi krajinami.

Vo svojich vystúpeniach zhodnotili vplyv pôsobenia CEFTA od posledného summitu v Prahe a zhodli sa, že vplyv pôsobenia CEFTA je jednoznačne pozitívny, aj keď sa v oblasti poľnohospodárstva prejavili negatívne tendencie. Tieto zapríčinili prijatie viacerých ochranných opatrení. Počas stretnutia predsedov vlád sa nepodarilo prekonať rozpory v otázke liberalizácie obchodu s agropotravinárskymi výrobkami. Predsedovia vlád v tejto súvislosti vyjadrili svoje presvedčenie, že novovytvorený Podvýbor pre poľnohospodársky obchod Spoločného výboru CEFTA prispeje k riešeniu problémov v poľnohospodárskom obchode. Dohodli sa, že detailná analýza súčasných koncesií, všetkých opatrení a mechanizmov poľnohospodárskej politiky poskytne základ pre prijímanie rozhodnutí týkajúcich sa rozvoja a zlepšenia poľnohospodárskeho obchodného systému.

Predsedom vlád sa dohodli na zriadení Podvýboru pre boj proti ekonomickej kriminalite a organizovanému zločinu, ako aj na význame spoločného organizovania konferencií o kapitálových investíciách a ostatných aktivitách podporujúcich obchod.

Predsedom vlád opätovne potvrdili, že rozširovanie CEFTA zostáva otvorené o tie krajiny, ktoré spĺňajú stanovené predvstupové podmienky. Vyjadrili svoju spokojnosť s efektívnou spoluprácou medzi krajinami CEFTA v súvislosti s novým kolom mnohostranných obchodných rokovaní WTO.

Predsedom vlád zdôraznili, že CEFTA prispieva k integračnému procesu v Európe a k posilneniu hospodárskych politík v ich krajinách a uvítali nedávne odporúčenie Európskej komisie rozšíriť vstupné rokovania pre všetky kandidátske krajiny. Deklarovali pripravenosť podieľať sa na hospodárskej obnove juhovýchodnej Európy v rámci Paktu stability a zároveň sa vyslovili na zabezpečenie opätovného zavedenia voľnej plavby po Dunaji.

Na záver summitu sa predsedovia vlád dohodli na znení deklarácie, ktorú zašle maďarská strana oficiálnou cestou všetkým zmluvným krajinám Stredoeurópskej dohody o voľnom obchode.

DEKLARÁCIA PRESEDOV VLÁD KRAJÍN CEFTA

Budapešť, Maďarská republika, 19.-20. október 1999

Predsedovia vlád Bulharskej republiky, Českej republiky, Maďarskej republiky, Poľskej republiky, Rumunska, Slovenskej republiky a Slovinskej republiky, ktorí si uvedomujú dôležitosť spolupráce v rámci Stredoeurópskej dohody o voľnom obchode a majú záujem na prehĺbení hospodárskej spolupráce medzi krajinami CEFTA, sa 19.-20. októbra 1999 stretli v Budapešti, v Maďarskej republike.

Predsedovia vlád privítali skutočnosť, že sa na stretnutí po prvýkrát od pristúpenia Bulharska k CEFTA, ako riadny člen zúčastnil aj predseda vlády Bulharskej republiky.

Predsedovia vlád opätovne potvrdili svoje presvedčenie, že hospodárska spolupráca v rámci CEFTA prispieva k procesu európskej integrácie a k príprave ich krajín na vstup do Európskej únie. Ocenili ďalšie prehĺbenie spolupráce a pokračujúci nárast vzájomného obchodu medzi krajinami CEFTA.

Predsedovia vlád vyjadrili spokojnosť

- s nadobudnutím platnosti Dohody o prístupe Bulharskej republiky k Stredoeurópskej dohode o voľnom obchode od 1. januára 1999 a s pozitívnymi výsledkami dosahovanými uplatňovaním ustanovení vyššie uvedenej dohody;
- s uplatňovaním Doplnkového protokolu č.7 k Stredoeurópskej dohode o voľnom obchode týkajúceho sa úpravy pravidiel o pôvode tovaru, v súlade s príslušnými výsledkami obchodných rokovaní s Európskou úniou a inými krajinami zúčastňujúcimi sa v pan-európskej kumulácii;
- s prijatím novej verzie Procedurálnych pravidiel Spoločného výboru CEFTA, ktoré zefektívnia prácu Spoločného výboru;
- s vytvorením Podvýboru pre poľnohospodársky obchod Spoločného výboru CEFTA;
- s podpísaním Doplnkového protokolu č.8 k Stredoeurópskej dohode o voľnom obchode, ktorý sa týka ďalšej úpravy pravidiel o pôvode tovaru v súlade so zmenami, ktoré boli odsúhlasené všetkými krajinami zúčastnenými na pan-európskej kumulácii.

Predsedovia vlád vzali na vedomie, že napriek významným výsledkom a priaznivému trendu, sa objavili niektoré problémy, najmä v oblasti poľnohospodárskeho obchodu. V tomto zmysle vyjadrili svoje pevné presvedčenie, že:

- Podvýbor pre poľnohospodársky obchod vytvorený Spoločným výborom CEFTA, v súlade so svojimi kompetenciami, prispeje k riešeniu problémov v poľnohospodárskom obchode;

- detailná analýza existujúcich koncesí, všetkých opatrení a mechanizmov poľnohospodárskej politiky, ktoré sa týkajú obchodu medzi stranami CEFTA, poskytnú základ pre prijímanie rozhodnutí týkajúcich sa rozvoja a zlepšenia poľnohospodárskeho obchodného systému CEFTA, berúc do úvahy príslušné ustanovenia CEFTA;

- počas tejto práce budú rešpektované pozitívne výsledky spolupráce;

- akékoľvek problémy medzi stranami CEFTA majú byť riešené priamymi konzultáciami a ochranné opatrenia majú byť zavedené a uplatňované v plnom súlade s príslušnými ustanoveniami CEFTA;

V záujme ďalšieho rozvoja a prehĺbenia hospodárskej a obchodnej spolupráce v rámci CEFTA predsedovia vlád zdôraznili význam:

- preskúmania možností a podmienok na odstránenie alebo ďalšie zníženie existujúcich prekážok obchodu;

- pokračovania spolupráce v rozvoji a zlepšení fungovania CEFTA;

- zintenzívnenia bilaterálnych rokovaní, týkajúcich sa uznávania certifikátov a/alebo výsledkov skúšok;

- podpory spoločného organizovania konferencií o kapitálových investíciách v krajinách CEFTA, ako aj iných aktivít podporujúcich obchod;

- podpory spolupráce krajín CEFTA v boji proti ekonomickej kriminalite a organizovanému zločinu a vytvorenia Podvýboru pre tento účel.

Predsedovia vlád opätovne potvrdili, že CEFTA je otvorená ktorejkoľvek krajine, ktorá je pripravená splniť vzájomne odsúhlasené kritériá.

Predsedovia vlád vyjadrili svoj názor, že budúce aktivity CEFTA vezmú do úvahy cieľ všetkých krajín CEFTA stať sa členmi Európskej únie. Dohodli sa na vzájomnej výmene informácií a skúseností získaných v procese začleňovania do Európskej únie.

Predsedovia vlád uvítali nedávne odporúčenie Európskej komisie rozšíriť vstupné rokovania pre všetky kandidátske krajiny a vyjadrili svoju nádej, že nadchádzajúca Európska rada v Helsinkách potvrdí tento návrh.

Predsedovia vlád si vymenili názory na Pakt stability pre juhovýchodnú Európu a deklarovali pripravenosť krajín CEFTA spolupracovať a podieľať sa pri jeho uplatňovaní, vrátane hospodárskej obnovy oblasti. Podporili úsilie zamerané na zabezpečenie opätovného zavedenia voľnej plavby po Dunaji.

Predsedovia vlád vyjadrili svoju spokojnosť s efektívnou spoluprácou medzi krajinami CEFTA v súvislosti s nadchádzajúcou 3. ministerskou konferenciou WTO v Seattle a novým kolom mnohostranných obchodných rokovaní.

Predsedovia vlád sa dohodli, že ďalšie stretnutie predsedov vlád krajín CEFTA sa uskutoční na jeseň roku 2000 v Poľskej republike.

V Budapešti dňa 20. októbra 1999

Za Bulharskú republiku

Za Českú republiku

Za Maďarskú republiku

Za Poľskú republiku

Za Rumunsko

Za Slovenskú republiku

Za Slovinskú republiku

DOPLNKOVÝ PROTOKOL č. 8

K STREDOEURÓPSKEJ DOHODE O VOĽNOM OBCHODE

Predstavitelia Bulharskej republiky, Českej republiky, Maďarskej republiky, Poľskej republiky, Rumunska, Slovenskej republiky a Slovinskej republiky;

majúc na zreteli Záznam o porozumení zo zasadnutia Spoločného výboru CEFTA, ktorý sa konal 18. júna 1999 v Budapešti;

uznávajúc, že tento Doplnkový protokol a konkrétna úprava pravidiel pôvodu tovaru zabezpečí správne uplatňovanie systému pan-európskej kumulácie a zároveň podporí prehĺbenie vzájomne výhodných obchodných vzťahov medzi stranami a prispeje k procesu integrácie v Európe;

v súlade s ustanoveniami článkov 34, 35, 37 a 39 Stredoeurópskej dohody o voľnom obchode;

sa dohodli takto:

Článok 1

Ustanovenia uvedené v prílohe k tomuto Doplnkovému protokolu nahradia zodpovedajúce ustanovenia Protokolu 7 k Stredoeurópskej dohode o voľnom obchode.

Článok 2

Tento Doplnkový protokol tvorí neoddeliteľnú súčasť Stredoeurópskej dohody o voľnom obchode.

Článok 3

1. Tento Doplnkový protokol nadobúda platnosť tridsiaty deň od dátumu obdržania depozitárom posledného oznámenia strán Stredoeurópskej dohody o voľnom obchode o ukončení postupov nevyhnutných na tento účel.
2. Depozitár oznámi všetkým stranám ukončenie postupov nevyhnutných pre nadobudnutie platnosti tohto Doplnkového protokolu.
3. Ak tento doplnkový protokol nenadobudne platnosť k 1. januáru 2000, bude sa predbežne vykonávať od tohto dátumu. V prípade, že niektorá zmluvná strana nebude schopná ho vykonávať od 1. januára 2000, potom táto strana čo najskôr informuje o danej skutočnosti ostatné strany, najneskôr do 21. decembra 1999. Vo vzťahu k tejto strane sa Doplnkový protokol bude vykonávať desiatym dňom od dátumu prijatia oznámenia ostatnými stranami o ukončení vnútroštátnych postupov nevyhnutných pre vykonávanie tohto Doplnkového protokolu.

NA DÔKAZ TOHO dolu podpísaní splnomocnenci, riadne na to poverení, podpísali tento Doplnkový protokol.

Dané v Budapešti dňa 15.októbra 1999 v jednom pôvodnom vyhotovení v anglickom jazyku, ktoré sa uloží u vlády Poľskej republiky. Depozitár doručí overené kópie všetkým stranám Stredoeurópskej dohody o voľnom obchode.

Za Bulharskú republiku

Za Českú republiku

Za Maďarskú republiku

Za Poľskú republiku

Za Rumunsko

Za Slovenskú republiku

Za Slovinskú republiku

PRÍLOHA
K DOPLNKOVÉMU PROTOKOLU č. 8

Protokol 7 k Stredoeurópskej dohode o voľnom obchode týkajúci sa definície pojmu "pôvodné výrobky" a metód administratívnej spolupráce sa mení takto:

1. V článku 17 odsek 4 sa nahrádza nasledovným:

„4. Sprievodné osvedčenie EUR.1 vydávajú colné orgány zmluvnej strany, ak vyvážané výrobky možno považovať za výrobky pôvodné v zmluvnej strane alebo v jednej z krajín uvedených v článku 4 a ak sú splnené ostatné podmienky tohto protokolu.“

2. Článok 20 sa nahrádza nasledovným:

„Článok 20

Vydanie sprievodného osvedčenia EUR.1 na základe skôr vydaného alebo vystaveného dôkazu pôvodu

Ak sú pôvodné výrobky pod dohľadom colných orgánov zmluvnej strany, možno nahradiť pôvodný dôkaz o pôvode jedným alebo viacerými sprievodnými osvedčeniami EUR.1 na účely zaslania všetkých alebo časti týchto výrobkov na iné miesto v rámci zmluvnej strany. Náhradné sprievodné osvedčenie (osvedčenia) EUR.1 vydá colný úrad, pod ktorého dohľadom sa tovar nachádza.“

3. V článkoch 21 a 26 sa slovo "Ecu" nahrádza slovom "euro".

4. Článok 30 sa nahrádza nasledovným:

"Článok 30

Sumy vyjadrené v euro

1. Sumy v národnej mene vyvážajúcej zmluvnej strany, ktoré zodpovedajú sumám vyjadreným v euro, určí vyvážajúca zmluvná strana a oznámi ich dovážajúcej zmluvnej strane.
2. Ak tieto sumy prevyšujú zodpovedajúce sumy určené dovážajúcou zmluvnou stranou, uzná ich táto za predpokladu, že výrobky sú fakturované v mene vyvážajúcej zmluvnej strany. Ak sú výrobky fakturované v mene niektorej z krajín uvedených v článku 4, uzná dovážajúca zmluvná strana sumu oznámenú touto krajinou.
3. Sumy vyjadrené v ktorejkoľvek národnej mene sú ekvivalentom tejto národnej meny voči euro podľa kurzu platného v prvý pracovný deň mesiaca októbra 1999.
4. Sumy vyjadrené v euro a ich ekvivalenty v národnej mene zmluvnej strany preskúma Spoločný výbor, ak o to zmluvná strana požiada. Pri preskúmaní Spoločný výbor zabezpečí, že nedôjde k zníženiu súm vyjadrených v ktorejkoľvek národnej mene, a posúdi potrebu zachovania účinkov týchto limitov v reálnych hodnotách. Na tento účel môže rozhodnúť aj o úprave súm vyjadrených v euro."

5. Článok 39 sa vypúšťa.

6. Príloha II sa mení takto:

(a) pravidlo pre číslo HS 1904 sa nahrádza týmto:

1904	Výrobky z obilia získané napučaním alebo pražením (napr. pražené kukuričné vločky); obilniny iné ako kukurica v zrnách alebo vo forme vločiek alebo inak spracované zrno (okrem múky a krupice), predvarené alebo inak pripravené, inde neuvedené ani nezahrnuté	Výroba: - z materiálov nepatriacich do čísla 1806; - pri ktorej všetky použité obilniny a výrobky z nich (okrem tvrdej pšenice a jej derivátov a kukurice <i>Zea indurata</i>) už musia byť úplne získané; ¹ - pri ktorej hodnota akýchkoľvek iných materiálov kap. 17 nepresahuje 30% ceny výrobku zo závodu	
¹ Výnimka týkajúca sa kukurice <i>Zea indurata</i> sa bude uplatňovať do 31.12.2002.			

(b) pravidlo pre číslo HS 2207 sa nahrádza týmto:

2207	Etylalkohol nedenaturovaný s objemovým alkoholometrickým titrom 80% vol alebo väčším; etylalkohol a ostatné destiláty denaturované s akýmkoľvek alkoholometrickým titrom	Výroba: - z materiálov nepatriacich do čísiel 2207 alebo 2208, - pri ktorej všetko použité hrozno alebo akékoľvek materiály získané z hrozna musia byť úplne získané, alebo ak všetky ostatné použité materiály sú už pôvodné, arak možno použiť do limitu 5% objemu	
------	--	--	--

(c) pravidlo pre kapitolu HS 57 sa nahrádza týmto:

Kapitol a 57	Koberce a iné textilné podlahové krytiny: - z vpichovanej plsti	Výroba z ¹ : - prírodných vlákien alebo - chemických materiálov alebo textilnej vlákniny Možno však použiť: - polypropylénový hodváb čísla 5402, - polypropylénové vlákna čísla 5503 alebo 5506, alebo - polypropylénový káblik čísla 5501, ktorého označenie vo všetkých	
--------------	--	---	--

	<p>- z inej plsti</p> <p>- z ostatných textilných materiálov</p>	<p>prípadoch pre jednotlivý hodváb alebo vlákno je menšie ako 9 decitexov za predpokladu, že ich hodnota nepresahuje 40% ceny výrobku zo závodu</p> <p>Jutovú tkaninu možno použiť ako podklad</p> <p>Výroba z ¹:</p> <ul style="list-style-type: none"> - prírodných vlákien nemykaných, alebo nečesaných, alebo inak nespracovaných na spriadanie, alebo - chemických materiálov alebo textilnej vlákniiny <p>Výroba z¹:</p> <ul style="list-style-type: none"> - kokosovej alebo jutovej priadze - syntetickej alebo umelej priadze, - prírodných vlákien, alebo - z chemických strižových vlákien nemykaných, nečesaných ani inak nespracovaných na spriadanie <p>Jutovú tkaninu možno použiť ako podklad</p>	
<p>¹ K osobitným podmienkam vzťahujúcim sa na výrobky zo zmesi textilných materiálov, pozri úvodnú poznámku 5.</p>			

(d) pravidlo pre číslo HS 8401 sa nahrádza týmto:

ex 8401	Jadrové palivové články	Výroba, pri ktorej všetky použité materiály sú zaradené do iného čísla ako výrobok ¹	Výroba, pri ktorej hodnota všetkých použitých materiálov nepresahuje 30% ceny zo závodu konečného výrobku
<p>¹ Toto pravidlo sa bude uplatňovať do 31. decembra 2005.</p>			

(e) medzi pravidlá pre čísla HS 9606 a 9612 sa vloží nasledovné:

9608	Gul'ôčkové perá; perá s plstným a iným	Výroba, pri ktorej všetky použité materiály sú zaradené pod číslom iným	
------	--	---	--

	<p>pórovitým hrotom a značkovače; plniace perá, rysovacie perá a iné perá; rydlá na rozmnožovače; patentné ceruzky; rúčky na perá, rúčky na ceruzky a podobné výrobky; časti a súčasti týchto výrobkov (vrátane ochranných krytov a príchytiek), okrem výrobkov čísla 9609</p>	<p>ako je číslo výrobku. Možno však použiť oceľové perá (do rúčky) alebo hroty oceľových pier zaradené v rovnakom čísle</p>	
--	--	---	--

7. V prílohe IV poľské znenie vyhlásenia na faktúre sa nahrádza nasledovným:

„Poľské znenie:

Eksporter produktów objetych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...¹) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... preferencyjne pochodzenie.

Vypracoval: Ing. Ján Filus

Ing. Dagmar Repčková v. r.
generálna riaditeľka sekcie
dvojstrannej obchodnej spolupráce

VELTRH BAUFACH '99 V LIPSKU

BAUFACH '99 - odborný veľtrh z oblasti stavebníctva - sa konal už po siedmy raz vo výstavnom areáli Leipziger Messe GmbH v dňoch 20.10. - 24.10. 1999. Účasť na uvedenom veľtrhu bola zaradená medzi oficiálne účasti SR v roku 1999. Z nášho pohľadu išlo o významnú prezentáciu slovenských výrobcov a subdodávateľov z oblasti stavebníctva. Veľtrh prispel k ich úspešnej prezentácii na náročnom nemeckom trhu.

Oficiálnu slovenskú účasť zabezpečovala Slovenská obchodná a priemyselná komora Trenčín v spolupráci s MH SR, MVVP SR a Zastúpením Lipských veľtrhov pre SR so sídlom v Bratislave. Prítomní boli aj SNAZIR a Zväz stavebných podnikateľov SR.

Na veľtrhu, ktorý bol určený hlavne pre odbornú verejnosť, sa zúčastnilo rekordných 1500 vystavovateľov z 30 krajín sveta.

Vystavované exponáty v jednotlivých halách:

V hale č. 1 - dvere, okná, brány,

v hale č. 2 - spoločný stánok Kanady, zariadenia interiérov, technika výstavby budov

v hale č. 3 - strechy, fasády

v hale č. 4 - stavby na kľúč, stavebné stroje, lešenia,

v hale č. 5 - stavebné stroje, strechy, fasády

Na voľnej ploche bolo možné vidieť rôzne stavebné stroje.

Mnohotvárnosť ponuky bola charakteristickou črtou veľtrhu.

Baufach-u'99 sa zúčastnilo 6 slovenských výrobných a obchodných firiem a 5 firiem bolo zastúpených exponátmi a prospektami. Na veľtrhu sa zúčastnili nasledujúci vystavovatelia:

Architektonické štúdio Prešov

DomArt Bojnice, s.r.o.,

Drevina Trade Košice, s.r.o.,

Spectra Trade Pezinok, s.r.o.,

Stakos Slovakia Dubnica nad Váhom, a.s.,

BC Torsion Brezová pod Bradlom, s.r.o.,

Slovenskí výrobcovia vystavovali na ploche 100 m².

Na veľtrhu predstavili svoje exponáty formou národných expozícií aj firmy z transformujúcich sa krajín strednej a východnej Európy: Poľska, Estónska, Lotyšska a Litvy. K účasti slovenských firiem treba zdôrazniť, že účasť na Baufach-u by mala byť fakticky povinnosťou pre všetky firmy, ktoré chcú v oblasti stavebníctva vo svete čosi znamenať. MH SR odporúča vzhľadom na medzinárodný význam veľtrhu, aby Slovenská republika sa zúčastnila aj Baufach-u v roku 2001.

Vypracoval: Mgr. A. Vavrín

Ing. Dagmar Repčková v. r.

generálna riaditeľka sekcie
dvojstrannej obchodnej spolupráce

Oficiálna účasť Slovenskej republiky na výstave EQUIP AUTO '99 v Paríži

Výstava EQUIP AUTO '99

Výstavisko Paris-Nord sa od 13. do 18. októbra 1999 stalo na 6 dní centrom svetového automobilizmu. Na ploche 205 000 m² sa prezentovalo viac ako 2600 vystavovateľov zo 62 krajín, ktorí ponúkali celú škálu výrobkov a služieb pre automobilový priemysel od výskumu, vývoja a designu až po recyklovanie automobilov. Problematike recyklácie starých osobných automobilov a s ňou súvisiacou ochranou životného prostredia bola venovaná mimoriadna pozornosť, nakoľko táto sa stáva jedným zo závažných problémov súčasnosti.

Výstava sa konala v mimoriadne priaznivom období pre výrobcov automobilov. V Európe sa v roku 1998 predalo 19,5 mil. automobilov oproti 18,1 mil. v roku 1997.

Vzhľadom na termín jej konania viac ako po minulé roky výstava akcentovala kvalitu súčiastok a zariadení pre automobilový priemysel 21. storočia. Osobitne rezonovala myšlienka, že nasledovných 5 rokov prinesie do rozvoja automobilizmu viac zmien ako celé predchádzajúce storočie.

Turniketmi prešlo 160 000 prevažne odborných návštevníkov, z nich viac ako 40 000 zo zahraničia, zo 115 krajín.

Tri stovky sprievodných podujatí navštívilo počas výstavy približne 10 000 odborníkov.

Expozícia Slovenskej republiky

Slovensko sa na tomto výstavníckom podujatí predstavilo formou oficiálnej účasti po prvýkrát. Svoje výrobky vystavovalo 10 spoločností – AVC Čadca, Contrade Metal Bratislava, Logman-Považan Považská Bystrica, Metaltrade Bratislava, Molpir Bratislava, PFS Brezová pod Bradlom, Presskam Bratislava, Služba VDI Nitra, VS-Mont Lazy pod Makytou a ZSNP-Aluminium Foundry Žiar nad Hronom.

Súbežne s výstavou zorganizovala dňa 14. 10. 1999 francúzska poradenská spoločnosť ARTEM, Zastupiteľský úrad SR vo Francúzsku, Francúzske centrum zahraničného obchodu a Regionálna kancelária SOPK v Trenčíne celodennú prezentáciu ďalších 10 slovenských subjektov pre hlavne potencionálnych francúzskych obchodných partnerov.

Napriek skutočnosti, že osem z desiatich slovenských vystavovateľov sa výstavy v Paríži zúčastnilo prvýkrát, výsledky dotazníkového prieskumu RK SOPK v Trenčíne, ako organizátora oficiálnej účasti SR, v posledný deň jej trvania boli viac ako pozitívne: Vystavovatelia nadviazali za 6 dní približne 300 nových obchodných kontaktov, s organizačným zabezpečením akcie bola vyslovená naprostá spokojnosť a všetky slovenské subjekty bez výnimky plánujú svoju účasť aj na EQUIP AUTO 2001.

Aj keď zďaleka nie každý z uvedených 300 nových obchodných kontaktov bude završený podpisom kontraktu, predbežné výsledky slovenskej účasti na EQUIP AUTO '99 ukazujú, že orientácia viacerých slovenských výrobcov na autokomponenty a kooperáciu s renomovanými automobilkami alebo s ich rozhodujúcimi dodávateľmi môže byť optimálnou

cestou ich ďalšieho rozvoja. Rozhodujúca pritom nie je veľkosť spoločnosti, počet zamestnancov, dosahovaný obrat či jej regionálne umiestnenie, ale kvalita ponúkaných výrobkov, invenčnosť a schopnosť zabezpečiť partnerovi do dôsledkov to, čo na výstave bolo prezentované.

Naviac, účasť SR na EQUIP AUTO '99, a hlavne získané skúsenosti vystavovateľov a ďalších účastníkov podujatia opätovne ukázali, že je výhodnejšie prezentovať sa síce na finančne náročnejšej, vysoko špecializovanej akcii, ale ekonomicky zaujímavejšej, ak ponúkaný sortiment zaujme odborníkov a obchodníkov, v tomto prípade, zo 115 krajín.

Vypracoval: Vladimír Lavo

Ing. Dagmar Repčková v. r.
generálna riaditeľka sekcie
dvojstrannej obchodnej spolupráce

Návšteva ministra zahraničného obchodu Talianskej republiky v Bratislave

Minister zahraničného obchodu Talianskej republiky pán Piero Fassino vykonal v dňoch 13.-14. 10, 1999 oficiálnu návštevu SR na pozvanie ministra hospodárstva SR Ľudovíta Černáka. Jeho sprievod tvorili spolupracovníci z MZO TR, ako aj skupina vybraných 50 talianskych podnikateľov. Návšteva skupiny podnikateľov nadväzovala na cestu bývalého premiéra talianskej vlády Romana Prodiho do Bratislavy, v júli 1999, kedy došlo k podpisu novej dvojstrannej Dohody o vzájomnej podpore a ochrane investícií, ako aj stretnutiu slovenských a talianskych podnikateľov.

Minister Fassino počas pobytu na Slovensku absolvoval rokovania s prezidentom republiky R. Schusterom, podpredsedom vlády SR pre integráciu P. Hamžikom, ministerkou financií SR B. Schmognerovou, ministrom hospodárstva SR Ľ. Černákom, ministrom obrany SR P. Kanisom, ministrom pôdohospodárstva P. Koncošom. Súčasťou návštevy bolo aj vystúpenie na Ekonomickom fóre v hoteli Bratislava, kde spolu s ministrom Černákom po svojich krátkych príhovoroch bezprostredne odpovedali na otázky prítomných podnikateľov. Tejto akcie sa zúčastnilo vyše 160 registrovaných účastníkov, bola zorganizovaná v spolupráci MH SR, AZZZ SR, kancelária ICE /Talianskeho úradu pre zahraničný obchod Bratislava/ a OBEO Rím.

Pán minister Fassino navštívil aj spoločný slovensko-taliansky podnik TWISTA s.r.o. so sídlom v Humennom, ktorý vyrába vlákna, v súčasnosti zamestnáva 60 osôb, jeho rozhodujúci akcionármi je a.s. Chemlon Humenné a Mario Boselli Group z Talianska.

Talianska republika je tretím obchodným partnerom SR v zahraničnom obchode a objem vzájomného obchodu presiahol hodnotu 1,6 ml. USD pri vyrovnanej obchodnej bilancii.

V rokoch 1998 a 1999 sa nám darilo zabezpečovať prednostný rast exportu. Na druhej strane zaujíma Talianska republika v objeme priamych zahraničných investícií na Slovensku len 10. miesto, čo je ďaleko za jeho potencionálnymi možnosťami.

Počas rokovania ministra Fassina s ministrom Černákom boli posúdené nové možnosti pre vstup talianskeho kapitálu k nám. Naš partner vyjadril záujem o účasť svojich subjektov v procese privatizácie tzv. "strategických odvetví" / telekomunikácie, spracovanie ropy a plynárenský priemysel, bankovníctvo/. Nové možnosti spolupráce medzi výrobcami existujú v sektore výstavby paroplynovej elektrárne v Lučenci / SPPa SNAP/, letecký motor DV-2S z produkcie a.s. Považské strojárne- projekt- Aermacchi-PS-Jakovlev 130, obnovenie výroby naftových motorov pre traktory / Lombardini Motori- ZŽS Martin/.

Talianska strana bude podľa vyjadrenia ministra Fassina plne podporovať integračné snahy Slovenskej republiky, stať sa postupne plnoprávnym členom OECD, EÚ a NATO. Veľmi intenzívne vnímajú zmeny vnútropolitckej situácie na Slovensku od nástupu novej slovenskej vlády po vlnajších parlamentných voľbách.

Obaja ministri usporiadali dňa 13.10. 1999 v popoludňajších hodinách krátku tlačovú konferenciu, ktorú moderoval veľvyslanec Talianskej republiky na Slovensku pán Egone Ratzenberger. Boli zhodnotené vzájomné hospodárske vzťahy a ekonomický vývoj v SR a Taliansku. Talianska strana proklamovala svoj záujem preferovať vstup investícií zo strany svojich malých a stredných podnikov.

Talianska strana navrhla znížiť minimálnu výšku investície, pretože pre MSP je príliš vysoká. Návšteva by sa mohla stať medzníkom pre zintenzívnenie dvojstranných obchodných, kooperačných a ekonomických vzťahov.

Vypracoval: Ing. Ladislav Antal

Ing. Dagmar Repčková v. r.
generálna riaditeľka sekcie
dvojstrannej obchodnej spolupráce

Informácia o návšteve ministra hospodárstva SR Ľudovíta Černáka v Spojenom kráľovstve Veľkej Británie a Severného Írska (7.-8. júna 1999)

Pracovná návšteva ministra hospodárstva SR sa uskutočnila z iniciatívy SR. V delegácii ministra bola zástupkyňa generálneho riaditeľa Slovenskej agentúry pre zahraničné investície (SNAZIR) Nad'a Haberová, generálny riaditeľ a. s. Kerametal a predseda bratislavskej kancelárie SOPK Igor Junas, teritoriálny pracovník MH SR pre Veľkú Britániu Richard Paule a generálny riaditeľ pre stratégiu a.s. DMD Holding Ivan Šubrt.

Hlavným cieľom návštevy bolo zdôrazniť britským partnerom záujem slovenskej vlády o zdynamizovanie politického dialógu, zintenzívnenie vzájomnej obchodnej a hospodárskej spolupráce a informovať kompetentné britské inštitúcie, podnikateľské a bankové kruhy o aktuálnej hospodárskej politike vlády, schválených a pripravovaných ozdravných opatreniach, ako aj o opatreniach zameraných na vytvorenie atraktívneho prostredia pre zahraničných investorov.

Tomuto zámeru bol podriadený aj program návštevy. Ľ. Černák sa počas pobytu stretol s ministrom pre obchod a konkurencieschopnosť v Európe lordom Davidom Simonom, ako aj s vedúcimi predstaviteľmi viacerých podnikateľských a bankových kruhov. Počas návštevy poskytol rozhovor slovenskému vysielaniu BBC.

Počas stretnutí viacerí partneri prejavili záujem o informácie, príp. aj zapojiť sa do privatizácie energetiky, telekomunikácií a bánk v SR (banky a investičné spoločnosti EBRD, JP Morgan a Schroders, právnicko-poradenská firma Cameron McKenna).

DTI prisľúbilo pomoc pri organizácii konferencie o energetike v SR, ktorá by sa konala v Bratislave cca v novembri 1999

EBRD ponúkla financovanie projektov malých a stredných podnikov už v roku 1999 (v spolupráci s NARMSP)

Vypracoval: Ing. Richard Paule

Ing. Dagmar Repčková v. r.
generálna riaditeľka sekcie
dvojstrannej obchodnej spolupráce

Informácia o návšteve ministra hospodárstva SR Ľudovíta Černáka v Írskej republike (8.-9. júna 1999)

Pracovná návšteva ministra hospodárstva SR sa uskutočnila z iniciatívy SR. V delegácii ministra bola zástupkyňa generálneho riaditeľa Slovenskej agentúry pre zahraničné investície (SNAZIR) Naďa Haberová, generálny riaditeľ a. s. Kerametal a predseda regionálnej kancelárie SOPK v Bratislave Igor Junas a teritoriálny pracovník MH SR pre Írsko Richard Paule. Garantom podpisu Dohody o zamedzení dvojitého zdanenia medzi SR a ÍR bola pracovníčka odboru medzinárodných daňových vzťahov Ministerstva financií SR Elena Miháliková.

Hlavným cieľom návštevy bol podpis Dohody o zamedzení dvojitého zdanenia medzi SR a ÍR a tiež zdôrazniť írskym partnerom záujem slovenskej vlády o zdynamizovanie politického dialógu, zintenzívnenie vzájomnej obchodnej a hospodárskej spolupráce a informovať kompetentné írske inštitúcie, podnikateľské a bankové kruhy o aktuálnej hospodárskej politike vlády SR, schválených a pripravovaných ozdravných opatreniach, ako aj o opatreniach zameraných na vytvorenie atraktívneho prostredia pre zahraničných investorov.

Ľ. Černák sa počas pobytu stretol s ministrom financií Charlesom McCreevym, štátnym ministrom pre podnikanie, obchod a zamestnanosť zodpovedným za zahraničný obchod Tomom Kittom, bývalým podpredsedom vlády za Labour Party a v súčasnosti členom vedenia viacerých spoločností a poradenských firiem Dickom Springom, ako aj s viacerými vedúcimi predstaviteľmi podnikateľských a bankových kruhov. Počas návštevy poskytol rozhovor dvom najvýznamnejším írskym denníkom The Irish Times a The Irish Independent.

Úspešnosť rokovaní a konkrétne výsledky potvrdili, že návšteva bola správne načasovaná. Z írskej strany bol zaregistrovaný zvýšený záujem o SR a snaha oživiť naše vzájomné obchodné a hospodárske kontakty. Pre ďalšiu dynamizáciu vzťahov a udržanie priaznivého trendu je potrebné zachovať kontinuitu politického dialógu na najvyššej úrovni a využiť záujem írskych partnerov o návštevu SR.

Podpis Dohody o zamedzení dvojitého zdanenia medzi SR a ÍR vytvára dostatočný právny rámec pre obchod a investovanie. Návšteva potvrdila, že írske spoločnosti majú záujem o obchod a investovanie v SR. Dôležité bude pokračovať v nastúpenom trende efektívneho propagovania obchodných a investičných možností v SR. V tomto smere je potrebná podpora MH SR, SNAZIR a SOPK a aktívnejšia spolupráca s kanceláriou Enterprise Ireland v Prahe.

V súčasnosti sa najperspektívnejšia javí spolupráca v oblasti bankovníctva a poradenstva. Treba informovať írske bankové, finančné a poradenské subjekty (ICC Bank, AIB, Bank of Ireland, IDI, TDI) o možnosti participácie na pripravovaných ozdravných, reštrukturalizačných a privatizačných projektoch.

Perspektívnym sa javí rozvoj priamych kontaktov medzi SNAZIR a IDA.

Veľmi perspektívna sa javí spolupráca v oblasti cestovného ruchu. SR by mohla vo väčšej miere využívať írsky know-how a skúsenosti, vďaka ktorým sa Írsko v poslednom období zaradilo medzi najnavštevovanejšie krajiny v EÚ. SR by mohla byť vhodnou destináciou pre írskych turistov, ktorých počet každoročne rastie úmerne zvyšovaniu životnej úrovne. Z hľadiska výraznejšej propagácie bude potrebné v budúcnosti zväziť účasť slovenských subjektov na veľtrhoch a výstavách v ÍR.

Prudko sa rozvíjajúca írsky ekonomika poskytuje dostatočný priestor aj pre realizáciu slovenských výrobkov, predovšetkým v oblasti strojárstva, stavebných materiálov, chemikálií a hnojív, potravín (hlavne víno a pivo), automobilového priemyslu, gumárstva, textilného a obuvníckeho priemyslu, elektrotechniky a hutníctva. Bolo by vhodné preveriť aj možnosti uplatnenia slovenskej pracovnej sily (hlavne v stavebníctve) na írskom pracovnom trhu, ktorý trpí nedostatkom špecialistov a nízko vzdelanej pracovnej sily.

Perspektívne je potrebné uvažovať o vytvorení slovensko-írskej asociácie podnikateľov, podobne ako tomu je aj v prípade MR, ČR a PR. Tento krok je však podmienený nárastom

vzájomného obchodného obratu a vyšpecifikovaním silných írskych a slovenských spoločností, ktoré budú realizovať obchod vo väčších objemoch, resp. priamo investujú.

Vypracoval: Ing. Richard Paule

Ing. Dagmar Repčková v. r.
generálna riaditeľka sekcie
dvojstrannej obchodnej spolupráce

Informácia o návšteve ministra hospodárstva SR Ľudovíta Černáka v Holandskom kráľovstve (8.-10. septembra 1999)

Návšteva návšteva ministra hospodárstva SR sa uskutočnila ako recipročná k návšteve bývalej ministerky zahraničného obchodu Holandského kráľovstva Anneke van Dok van Weele v SR.

Hlavným cieľom návštevy bolo zintenzívnenie vzájomnej obchodnej a hospodárskej spolupráce a informovať holandských partnerov o aktuálnej hospodárskej politike vlády, schválených a pripravovaných ozdravných opatreniach, ako aj o opatreniach zameraných na vytvorenie atraktívneho prostredia pre zahraničných investorov.

Ľ. Černák sa počas pobytu stretol s podpredsedníčkou vlády a ministerkou hospodárskych vecí Annemarie Jorritsma, štátnym tajomníkom Ministerstva hospodárskych vecí a ministrom zahraničného obchodu Gerritom Ybemom, ministrom poľnohospodárstva L. J. Brinkhorstom, generálnym riaditeľom Organizácie pre zákaz chemických zbraní (OPCW) J. M. Bustanim, predsedom ekonomického výboru Druhej komory parlamentu P. J. Biesheuvelom, predsedom Konfederácie holandského priemyslu a zamestnávateľov (VNO-NCW) J. C. Blankertom a ďalšími predstaviteľmi štátnej správy, podnikateľských a bankových kruhov. Počas návštevy poskytol rozhovor najvýznamnejšiemu holandskému finančnému denníku *Het Financieele Dagblad* (vyšiel vo vydaní z 10.9.99) a poskytol video-interview pre konferenciu *"The Second Decade, towards a New and Integrated Europe"*, ktorá sa bude konať 4.11.1999.

Delegácia bola rozdelená na oficiálnu časť a podnikateľskú časť, ktoré mali oddelený program. Členmi oficiálnej delegácie boli zástupcovia MH SR, Slovenskej agentúry pre zahraničné investície (SNAZIR), Asociácie zamestnávateľských zväzov a združení SR (AZZZ) a Slovenskej obchodnej a priemyselnej komory (SOPK). Členmi podnikateľskej delegácie boli zástupcovia Národnej agentúry pre rozvoj malého a stredného podnikania, Slovenskej agentúry pre cestovný ruch a šiestich slovenských podnikov (Martimex Martin, OTF Holding Nižná, Slovenské lodenice Komárno, VSŽ Košice, VÚJE Trnava, Závod Zlieváreň – ZSNP Žiar nad Hronom)

Počas návštevy viacerí partneri prejavili záujem o informácie ohľadom privatizácie energetiky, telekomunikácií a bánk v SR (napr. telekomunikačná spoločnosť KPN).

Podľa informácie G. Ybemu môže SR čerpať ešte viac prostriedkov v rámci programov dvojstrannej pomoci, ak zainteresované subjekty predložia dobré projekty. To môže byť zaujímavá informácia pre slovenské podniky.

V roku 2000 by sa mala uskutočniť návšteva štátneho tajomníka Ministerstva hospodárskych vecí HK a ministra pre zahraničný obchod HK Gerrita Ybemu do SR.

Vypracoval: Ing. Richard Paule

Ing. Dagmar Repčková v. r.
generálna riaditeľka sekcie
dvojstrannej obchodnej spolupráce

SITUAČNÁ SPRÁVA O TRANSFORM-PROGRAME

Program nemeckého hospodárskeho poradenstva a pomoci, tzv. **TRANSFORM-PROGRAM**, vznikol ako pokračovanie viacerých bilaterálnych projektov, vykonávaných na základe individuálnych dohôd, uzatvorených medzi slovenskými a nemeckými inštitúciami a firmami. Poradenský program nadobudol konkrétnejšie formy po vydaní "Spoločného prehlásenia o poradenstve a spolupráci pri výstavbe demokracie a trhového hospodárstva", ktoré bolo podpísané medzi oboma stranami v decembri 1993. Uvedený program je súčasťou programu poradenstva a hospodárskej pomoci spolkovej vlády transformujúcim sa krajinám strednej a východnej Európy **a je zameraný hlavne na rozvoj malého a stredného podnikania**. Koordinátormi poradenského programu na nemeckej strane sú Spolkové ministerstvo pre hospodársku spoluprácu a rozvoj NSR (**v ďalšom texte iba BMZ**) spolu s Koordináčnym strediskom nemeckého hospodárskeho poradenstva pri veľvyslanectve NSR v Bratislave. Za slovenskú stranu je koordinátorom programu Ministerstvo hospodárstva SR. Na základe uzavretej dohody sa rozvinula spolupráca medzi mnohými centrálnymi a regionálnymi orgánmi štátnej správy, vzdelávacími inštitúciami a podnikmi. Táto spolupráca sa koncentruje na podporu transformujúceho sa slovenského hospodárstva, na rozvoj cestovného ruchu v SR, na vzdelávanie vedúcich pracovníkov a lektorov, ako aj na oblasť zákonodarstva a podnikové poradenstvo.

Realizáciou TRANSFORM-programu sa uskutočňuje pre Slovenskú republiku významná finančná podpora (ide o cca 5 mil. DM ročne), ako aj dôležitá poradenská činnosť z nemeckej strany. Slovenská strana hodnotí doterajšiu pomoc Nemeckej spolkovej republiky veľmi pozitívne.

Rokovanie medzi MH SR a BMZ o projektoch na obdobie 1999-2000, sa uskutočnilo **dňa 12. októbra 1999 v Bonne za účasti ŠTAT Ing. P. Brňa a GR sekcie dvojstrannej obchodnej spolupráce Ing. D. Repčekovej.**

Nemecká strana informovala, že finančné zdroje na Transform-program v roku 2000 budú krátené a predložený návrh predstavuje okolo 110 miliónov DM pre všetky krajiny strednej a východnej Európy. Podpora sa bude zameriavať hlavne na privatizáciu hospodárstva a na vysielanie nemeckých dlhodobých a krátkodobých poradcov. Prednostne budú podporované projekty, ktoré majú napomôcť vstupu SR do Európskej únie. Projekty financované inštitúciami Európskej únie nebudú zároveň podporované spolkovou vládou z dôvodu, aby nevznikala duplicita.

MH SR predložilo BMZ pre rok 2000 celkovo 36 projektov. Predbežne bolo dohodnuté, že 14 projektov bude vynechaných zo zoznamu, pretože projekty už prebiehajú niekoľko rokov, a ušetrené finančné prostriedky budú môcť byť presunuté do nových perspektívnych projektov. Definitívny zoznam projektov bude dohodnutý s nemeckou stranou po schválení rozpočtu NSR v parlamente a vyčlenení prostriedkov na Transform-program.

Vypracoval: Mgr. A. Vavrín

Ing. Dagmar Repčeková v. r.
generálna riaditeľka sekcie
dvojstrannej obchodnej spolupráce

Informácia o súčasnom dianí v oblasti elektronického obchodu v OECD

Elektronický obchod si našiel svoje miesto takmer v každej vyspelej krajine. Rýchlosť, akou sa implementuje závisí od stupňa vyspelosti krajiny, jej teritoriálneho umiestnenia, úrovne podnikateľských subjektov a konkrétnych užívateľov elektronických médií, atď. Tempo, akým sa elektronický obchod v súčasnosti rozvíja je enormné a vytvára množstvo doposiaľ neriešených problémov globálneho charakteru. V dôsledku toho sa v Paríži v dňoch 12.-13.10.1999 konalo **Forum OECD on Electronic Commerce (12.-13.10.1999, Paríž)**, zvolané na základe záverov Ministerskej konferencie „Svet bez hraníc: uvedomovanie si potenciálu globálneho elektronického obchodu“, ktorá sa konala v dňoch 7.-9.10.1998 v Ottawe.

Cieľom Fóra o elektronickom obchode bolo zhodnotiť výsledky dosiahnuté v oblasti elektronického obchodu za obdobie posledného roka, t.j. od konania sa ministerskej konferencie v Ottawe a vytvoriť medzi účastníkmi globálnej digitálnej ekonomiky, ktorú tvoria zástupcovia vlád, podnikateľskej sféry, NGOs a medzinárodných organizácií, priestor na prediskutovanie krokov vedúcich k vytvoreniu prostredia vhodného pre rozvoj globálneho elektronického obchodu.

Fóra sa zúčastnilo takmer 500 delegátov reprezentujúcich 29 členských krajín OECD, 11 pozorovateľských krajín, Európsku úniu, Svetovú banku a iné medzinárodné organizácie, obchodné asociácie, podnikateľskú sféru a združenia spotrebiteľských, pracovných a sociálnych záujmov.

Program Fóra OECD o elektronickom obchode bol rozdelený do 6 tematických celkov:

- 1. Elektronický obchod prekračujúci hranice**
- 2. Elektronický obchod pre užívateľov a spotrebiteľov**
- 3. Rozvoj informačnej štruktúry pre elektronický obchod**
- 4. Zavedenie základných pravidiel pre digitálny obchod**
- 5. Maximalizácia úžitkov plynúcich z elektronického obchodu**
- 6. Rozvoj globálneho trhu – „cesta vpred“**

1. Elektronický obchod prekračujúci hranice

Za posledný rok (od konania sa Ministerskej konferencie v Ottawe) sa výrazne rozšírila oblasť digitálnej ekonomiky a vytvorili sa nové perspektívy pre rozvoj elektronického obchodu. Rapídne vzrástol počet spotrebiteľov a firiem s prístupom na Internet a s možnosťou zapájania sa do elektronického obchodu.

Počas prvého úvodného zasadnutia bol zhodnotený fenomén rýchlosti, ktorou sa globálny elektronický obchod rozvíja.

Hlavné témy zasadnutia:

- Ekonomické a sociálne perspektívy elektronického obchodu a digitálnej ekonomiky
- Spoločný prístup k záujmom účastníkov digitálnej ekonomiky
- Podnikateľská sféra, vlády, obyvatelia a „bezhraničný svet“
- Regulácia a samoregulácia – komplementy alebo alternatívy

2. Elektronický obchod pre užívateľov a spotrebiteľov: budovanie vzájomnej dôvery

Hlavnou myšlienkou bola potreba budovania vzájomnej dôvery, ochrany osobných údajov, autorizácia a certifikácia. Otázky ochrany spotrebiteľa a súkromného vlastníctva a vytvorenie bezpečnostnej štruktúry a systémov pre autorizáciu a certifikáciu predstavujú nádej na rozvoj dôveryhodného prostredia v novo sa formujúcej globálnej sieťovej spoločnosti.

Hlavné témy zasadnutia:

- Rozvoj a implementácia efektívnych mechanizmov na ochranu záujmov spotrebiteľov
- Ochrana súkromného vlastníctva a osobných údajov
- Potreba národnej politiky a zákonov zameraných na autorizáciu a certifikáciu, ktoré zabezpečia technologickú neutralitu, bezpečnosť užívateľov, „nediskrimináciu“ vo vzťahu k rôznym typom autorizačných technológií a vytvorenie globálnej autorizácie a certifikačných mechanizmov

3. Rozvoj informačnej infraštruktúry pre elektronický obchod

Rast globálneho elektronického obchodu závisí predovšetkým od globálnej informačnej štruktúry. Rozvoj takejto informačnej štruktúry si vyžaduje vytvorenie efektívnej súťaže na telekomunikačných trhoch a zabezpečenie rastu globálneho elektronického obchodu (prostredníctvom rozšíreného prístupu k informačnej štruktúre a službám).

Hlavná téma zasadnutia:

- Prístup a využitie informačnej štruktúry (otváranie trhu, budovanie infraštruktúry a rozvoj sietí, kvalita a kapacita infraštruktúry, požiadavky firiem a domácností, ceny a prístup, univerzálny a využiteľný prístup).

4. Zavedenie základných pravidiel pre obchod na digitálnom trhu

Všetci účastníci – firmy, vlády, spotrebiteľia – majú záujem o zavedenie jasných, konzistentných a predikovateľných pravidiel zdaňovania elektronického obchodu, ktoré by mali podobný rozsah, ciele a efekty ako daňové pravidlá platné pre tradičné obchodné transakcie. Je nevyhnutné, aby boli zavedené daňové zásady – neutrality, efektívnosti, určitosti, jednoduchosti, účinnosti a flexibility – ktoré by zabezpečili vhodné konkurenčné prostredie pre elektronický obchod.

Hlavné témy zasadnutia (oblasť zdaňovania):

- Zdaňovanie ziskov podnikov (priame dane)
- Nepriame dane
- Činnosť daňovej správy

5. Maximalizácia úžitkov plynúcich z elektronického obchodu

Hodnotenie výhod, ktoré prináša elektronický obchod veľkým, stredným, ale aj malým podnikateľom a vládam jednotlivých štátov, ktoré budú schopné potenciál elektronického obchodu využiť.

Prechod na digitálnu ekonomiku je významnou súčasťou orientácie smerom ku globálnej informačnej spoločnosti. Celkový ekonomický a sociálny potenciál elektronického obchodu môže byť využitý len prostredníctvom jeho celosvetovo sa rozširujúceho používania na úrovni firiem, spotrebiteľov a verejných inštitúcií.

Hlavné témy zasadnutia:

- Analýza ekonomických a sociálnych dopadov
- Zručnosť, zamestnanosť a výchova
- Účasť malých a stredných podnikov
- Vládne služby, administratíva a elektronický obchod

6. Rozvoj globálneho trhu – „cesta vpred“

V záverečnej časti Fóra OECD o elektronickom obchode bol zhodnotený pokrok, ktorý sa dosiahol v oblasti elektronického obchodu od ministerskej konferencie, ktorá sa uskutočnila v októbri 1998 v Ottawe. Napriek tomu, že bol dosiahnutý určitý pokrok v celkovej koncepcii, bude i v budúcnosti potrebná spolupráca podnikateľov s vládami a spolupráca medzi vládami jednotlivých krajín navzájom.

Elektronický obchod predstavuje fenomén 20. a 21. storočia. Bežné obchodné transakcie sú postupne nahrádzané transakciami uskutočňovanými prostredníctvom elektronických médií, tzv. elektronickým obchodom. Slovenská republika preto nemôže túto skutočnosť ignorovať! Vláda SR (potrebné vzájomné prepojenie práce viacerých ministerstiev v tejto oblasti) sa musí dôsledne pripraviť na jeho expanziu, vytvoriť potrebný legislatívny rámec a postupne pripravovať materiálne a ľudské zdroje, aby sa vytvorilo prostredie vhodné pre uplatňovanie elektronického obchodu – bezproblémové zapájanie sa firiem aj domácností a stanovenie jasných pravidiel, a tým zabezpečiť, aby príjmy z obchodných transakcií uskutočnených prostredníctvom elektronického obchodu skutočne plynuli do štátneho rozpočtu.

Ministerstvo hospodárstva SR (odbor OECD a medzinárodných organizácií) v tejto oblasti už podniklo určité nevyhnutné kroky. Vláda SR na svojom zasadnutí dňa 12.5.1999 uznesením vlády SR č. 375 schválila návrh na vypracovanie zákona o elektronickom obchode predložený Ministerstvom hospodárstva SR. Na základe toho bola vytvorená Pracovná skupina pre prípravu zákona o elektronickom obchode, s účasťou zástupcov MH SR, MF SR, MDPT SR, MS SR a Slovenskej asociácie elektronického obchodu, ktorá sa na svojich zasadnutiach zaoberá problematikou vypracovávania zákona o elektronickom obchode a rieši aktuálne otázky v danej oblasti.

Vypracovala: M. Petrovičová

Ing. Anna Joštiaková v. r.
generálna riaditeľka sekcie
mnohostrannej obchodnej spolupráce

Informácia o možnosti získania úveru prostredníctvom Svetovej Banky

MH SR sa dňa 8.11.1999 zúčastnilo prednášky Svetovej Banky o praktikách verejného obstarávania tovarov, prác a služieb, efektívnosti a transparentnosti procesu prípravy vybraných projektov, za účelom overenia pripravenosti krajiny pre uplatnenie uznávaných metód v projektoch financovaných Svetovou Bankou. Seminár organizovali Ministerstvo financií Slovenskej republiky a Ministerstvo výstavby a verejných prác Slovenskej republiky.

Vo všeobecnosti zástupcovia Svetovej Banky informovali o jej pôsobení na území SR a o možnostiach získania úverov v oblasti verejného obstarávania. Svetová Banka sídli vo Washingtone, adresa: The World Bank 1818 H Street, NW Washington, D.C. 20433. Možnosti komunikácie: Angličtina, Španielčina, Francúzština. Zastúpenie Svetovej Banky pre Slovenskú republiku je v Budapešti.

Vypracoval: JUDr. Šteffeková

JUDr. Darina Novomeská v. r.
generálna riaditeľka sekcie
organizácie a riadenia

2. zasadnutie Medzivládnej slovensko-bulharskej zmiešanej komisie pre obchodno-hospodársku a vedecko-technickú spoluprácu (Sofia, 7. – 8. októbra 1999)

V súlade s dohodou medzi predsedom vlády Slovenskej republiky Mikulášom Dzurindom a predsedom vlády Bulharskej republiky Ivanom Kostovom, sa v dňoch 7. - 8. októbra 1999 v Sofii uskutočnilo 2. zasadnutie Medzivládnej slovensko-bulharskej zmiešanej komisie pre obchodno-hospodársku a vedecko-technickú spoluprácu (ďalej len Komisia).

Súčasťou zasadnutia Komisie bolo aj stretnutie slovenských a bulharských podnikateľov, ktoré pripravila Hospodárska komora Bulharskej republiky a Centrum na podporu exportu Bulharskej republiky. Za slovenskú stranu sa ho zúčastnili zástupcovia nasledovných firiem: ZVT Trading Banská Bystrica, TESLA Liptovský Hrádok, EVPÚ Nová Dubnica, SEZ Krompachy, EZ-Elektrosystémy Bratislava, ZTS Dubnica nad Váhom, KOMES Martin, PPS Detva, Skloplast Trnava, SENSOR Bratislava, MATADOR Púchov, VSŽ Košice.

Slovenskú časť Komisie viedla generálna riaditeľka sekcie dvojstrannej obchodnej spolupráce Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky Dagmar Repčeková a bulharskú časť Komisie viedol námestník ministra priemyslu Bulharskej republiky Marin Marinov.

Počas zasadnutia Komisie sa obidve strany vzájomne informovali o stave hospodárstva, o priebehu privatizácie a reforiem v Slovenskej republike a v Bulharskej republike. V rámci pracovných stretnutí jednotlivých pracovných skupín bola prerokovaná bilaterálna obchodno-hospodárska spolupráca a perspektívy ďalšieho rozvoja bilaterálnej spolupráce v nasledujúcich oblastiach: obchod a cestovný ruch, energetika, priemysel, stavebníctvo, doprava, pošta a telekomunikácie, štandardizácia a metrológia, pôdohospodárstvo a ekológia.

Obidve krajiny vyjadrili spokojnosť s rastom vzájomnej obchodnej výmeny za posledné roky a zároveň zdôraznili, že táto výmena nezodpovedá potenciálu hospodárstiev obidvoch krajín a existujú reálne možnosti jej ďalšieho zvyšovania.

V súčasnej dobe prebiehajúce ekonomické reformy a postup v privatizačnom procese vytvárajú podmienky pre zvýšenie vzájomnej obchodnej výmeny a zmeny v jej komoditnej štruktúre.

Vývoj vzájomného obchodu SR a Bulharska v rokoch 1993-1998 mil. USD:

	1993	1994	Index 94/93	1995	Index 95/94	1996	Index 96/95
vývoz	16,6	11,6	70,5%	18,1	156,0%	19,7	108,8%
dovoz	10,0	10,3	103,0%	10,3	100,0%	9,7	94,2%
obrat	26,6	22,0	82,7%	28,4	129,0%	29,4	103,5%
saldo	+6,6	+1,4		+7,7		+10,0	

1997	Index	1998	Index 98/97	I-IX 1999
------	-------	------	-------------	-----------

97/96					
vývoz	24,9	126,3%	26,8	107,6%	19,0
dovoz	8,8	90,7%	12,6	143,1%	6,5
obrat	33,7	114,6%	39,4	116,9%	25,5
saldo	+16,1		+14,2		+12,5

Podľa komoditnej štruktúry vo vývoze SR do Bulharska za 9 mesiacov 1999 dominovali nové pneumatiky, práčky, monofily, chladničky a mraziace zariadenia, priadza zo syntetického hodvábu, lieky, prípravky na polievky, polievky a bujóny, nenatieraný papier, kartón, lepenka, remorkéry.

Podľa komoditnej štruktúry v dovoze z Bulharska za 9 mesiacov 1999 hodnotovo prevládali nákladné vagóny na železničnú a inú koľajovú dopravu, syntetický kaučuk, aldehydy, remorkéry, surový zinok, rúrky, rúry, duté profily a príslušenstvo na rúrky, potravinové prípravky.

Prehľad o vzájomnej obchodnej výmene podľa tovarovej štruktúry SITC v %

DOVOZ v %	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1- 9mesiac 1999
0 Potraviny a živé zvieratá	3,8	6,9	9,5	3,6	2,2	3,1	10,2
1 Nápoje a tabak	0,3	3,8	1,9	5,0	1,9	1,7	2,4
2 Surové materiály	55,3	43,4	35,2	8,7	12,7	10,3	10,5
3 Nerastné palivá, mazivá	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
4 Oleje, tuky a vosky	0,1	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
5 Chemikálie	1,8	1,3	8,4	17,7	23,8	26,8	14,1
6 Trhové výrobky	7,3	16,3	17,5	26,8	31,7	34,3	23,1
7 Stroje, prepravné zariadenia.	19,4	21,1	17,9	30,9	19,1	18,7	32,0
8 Priemyselné výrobky	12,0	7,2	9,6	7,3	8,5	5,2	7,7
9 Ostatné	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
VÝVOZ v %	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1-9 mesiac 1999
0 Potraviny a živé zvieratá	18,4	3,9	1,6	1,0	4,6	2,2	5,1
1 Nápoje a tabak	0,5	0,1	0,4	0,2	0,1	0,0	0,0
2 Surové materiály	2,2	1,3	3,9	3,6	0,9	0,1	0,1
3 Nerastné palivá, mazivá	2,7	0,1	2,1	0,5	0,8	14,7	1,5
4 Oleje, tuky a vosky	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
5 Chemikálie	12,9	11,1	17,5	16,0	12,7	13,2	18,0
6 Trhové výrobky	37,3	52,4	51,5	52,3	41,3	43,8	42,4
7 Stroje, prepravné zariadenia.	22,0	19,5	18,4	22,2	28,0	22,1	26,0
8 Priemyselné výrobky	3,9	11,5	4,6	4,1	1,6	3,9	7,0
9 Ostatné	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Podľa posledných údajov NBS sú investície SR v Bulharsku 0,22 mld. Sk, čo predstavuje 2,2% celkových zahraničných investícií SR, investície Bulharska v SR (podniky minimálne s 10% účasťou zahraničného kapitálu) sú vo výške 531 tis. Sk. Slovenská investičná spoločnosťou Istrokapital a.s. (súčasť združenia Istroinvest) získala 95% akcií

bulharskej banky Mollov za 6,2 mil. USD, ktorá pod názvom Eurobank pôsobí od 31. 3. 1997 a vlastní 29 pobočiek po celom území Bulharska.

Firma Adut s.r.o. Skalica sprivatizovala bulharskú firmu na výrobu obalových materiálov Chadžimitar v meste Svoge v hodnote 1 mil. USD.

Bulharská strana konštatovala, že prekážkou vo vzájomnom obchode je zložitá, dlhotrvajúca a finančne náročná procedúra vystavovania certifikátov o kvalite výrobkov pre priemyselné a poľnohospodárske výrobky v Slovenskej republike.

Za účelom odstránenia niektorých prekážok v obchodných vzťahoch medzi Slovenskou republikou a Bulharskou republikou, spojených s certifikáciou výrobkov pri vývoze a dovoze a v súlade so zásadami WTO a CEFTA Komisia odporučila, aby sa urýchlilo uzatvorenie Dohody medzi Ministerstvom hospodárstva Slovenskej republiky a Výborom pre štandardizáciu a metrologiu Bulharskej republiky o vzájomnom uznávaní výsledkov skúšok a certifikátov.

Vypracovala: Ing. Katarína Benková

Ing. Dagmar Repčková v. r.
generálna riaditeľka sekcie
dvojstrannej obchodnej spolupráce

Informácia o Pravidelnej správe a prístupovej stratégii zverejnenej Európskou komisiou

13. októbra 1999 v Bruseli.

Po dramatických zmenách v Európe, a najmä v súvislosti s následkami kosovskej krízy, navrhla Európska komisia (ďalej EK), aby boli k prístupovým rozhovorom prizvané i zostávajúce kandidátske krajiny rešpektujúce demokratické zásady, legalitu, ľudské práva a práva menšín, a to Bulharsko, Litva, Lotyšsko, Malta, Rumunsko a Slovensko. Tieto rozhovory by sa mali uskutočniť na odlišnom princípe plne zohľadňujúcom stav dosiahnutého pokroku v jednotlivých kandidátskych krajinách v oblasti Kodanských kritérií. Tieto sú hlavným prvkom ambiciózneho stratégie EK v decembri tohoto roku. Z dôvodu umožniť Turecku ťažiť z výhod prislúchajúcim kandidátskym krajinám Komisia navrhla konkrétne kroky smerujúce k hĺbkovej stimulácii reforiem a podpore rešpektu ku Kodanským kritériám. Komisia ďalej volá ako po širšom rozvíjaní vzťahov s krajinami bývalej Juhoslávie a Albánska, tak i s Ruskom, Ukrajinou Kaukazských a Magrebských krajín. A konečne Komisia prijala pravidelnú správu hodnotiacu pokrok v jednotlivých kandidátskych krajinách so zreteľom na Kodanské kritéria a navrhla každej krajine včítane Malty a Cyprusu nové Partnerstvo pre vstup.

Otvorenie prístupových rozhovorov s ďalšími šiestimi kandidátskymi krajinami.

Komisia doporučuje, aby negociačné rozhovory započali v r. 2000, so všetkými kandidátskymi krajinami, ktoré spĺňajú politické kodanské kritéria (demokracia, právny štát, ľudské a menšinové práva) a potvrdili, že sú pripravené pre nevyhnutné opatrenia pre splnenie ekonomických kritérií. To znamená, že v r. 2000 sa Bulharsko, Litva, Lotyšsko, Malta, Rumunsko a Slovensko pripoja ku krajinám s ktorými sa započali negociačné rozhovory v r. 1998 a to s Cyprusom, Českou republikou, Estónskom, Maďarskom, Poľskom, a Slovinskom.

Nový prístup navrhovaný EK nemá v žiadnom prípade viesť k strate dynamizmu kandidátskych krajín je súčasne však musí mať EU istotu, že kandidátske krajiny spĺňajú kodanské kritériá a to pred prijatím za riadnych členov EU. Preto budú negociačné rozhovory s kandidátskymi krajinami prebiehať na diferenčnom princípe, ktorý má umožniť každej kandidátskej krajine postupovať tak rýchlo ako to len umožňuje miera dosiahnutého pokroku v príprave na vstup.

To znamená, že na rozdiel od otvorenia rovnakého počtu kapitol pre všetkých kandidátov, sa EU môže započatť rozhovory po jednotlivých kapitolách a v rámci týchto bude hodnotený dosiahnutý pokrok v relevantnej oblasti v súlade s kodanskými kritériami.

Úzka väzba, ktorá musí existovať medzi negociačným a prípravným procesom bude uplatňovaná taktiež v priebehu negociácií. Kapitoly úspešne uzavreté v priebehu negociácií, budú hodnotené, tak ako bolo schválené v súlade s umožnením prijatia novoprijatého acquis. Úspešnosť uzavretia jednotlivých kapitol bude hodnotiacim kritériom pre dovŕšenie rozhovorov a taktiež kritériom hodnotenia miery dosiahnutého pokroku v prípravnej fáze.

Výhodou uvedenej procedúry je, že každej krajine bude zaujímať výhodnejšie postavenie, vrátane možnosti krajín s ktorými započali rozhovory od r. 2000 dobehnúť ostatných.

Prechodové obdobie

Rozdiel medzi touto a predchádzajúcou etapou rozširovania je v tom, že súčasná etapa rozširovania sa uskutočňuje v prostredí Jednotného trhu EU fungujúceho bez vnútorných bariér. Z uvedeného dôvodu Komisia navrhuje jasne definovať prechodového obdobia nových členských štátov a rozlišuje:

- oblasť spojenú s fungovaním Jednotného trhu, u ktorej by mali byť urýchlene zavedené ochranné opatrenia. Prechodové obdobia by preto malo byť nepočtené a krátke
- oblasti u ktorých sa vyžaduje zodpovedajúce prispôsobenie a v ktorých sa vynakladá nepretržité úsilie, včítane finančných výdajov (v oblastiach ako životní prostredie, energetika, infraštruktúra). Prechodové obdobia by mali byť rozvrhnuté do konkrétne vymedzeného časového obdobia, poskytujúceho kandidátskym krajinám dostatočný priestor pre preukázanie pokroku v procese zjednocovania a ich ochotu pre zostavenie podrobných a realistických plánov smerujúcich k zjednoteniu, včítane nevyhnutných investícií.

Časový rozvrh

Komisia víta fakt, že niektorí kandidáti samostatne stanovili cieľové termíny, ktoré vyjadrujú ich zámer prípravy na členstvo v konkrétnom pevnom termíne. Predtým, ako EÚ potvrdí realnosť stanovených termínov, v prvom rade plne zhodnotí situáciu každého kandidáta, ako z pohľadu dosiahnutého negociačného pokroku, tak i z pohľadu prípravy na členstvo. Až potom bude môcť dať EÚ záruku, že cieľové termíny sú realistické. V tomto období doporučuje EK Európskej rade, zaviazat' sa k pripravenosti pre prijatie všetkých kandidátov ktorý plne spĺňajú požadované kritéria v roku 2002. Dovtedy, a to pred prvým rozhodnutím o prijatí prvých členov, musí EÚ uspokojivo usporiadať svoj:

- Finančný rámec: Komisia sa dožaduje prijatia záverov na zasadnutia Európskej rady v Berlíne, založených na pracovnej hypotéze ohľadom rozširovania EU v obdobia r. 2000 – 2006 a rozhodnutí Rady na zabezpečenie zodpovedajúceho rozpočtového balíku,
- Inštitucionálnu reformu: inštitucionálna reforma musí byť orientovaná tak, aby nevyhnutne potrebné elementárne zmeny podmieňujúce ďalšie rozšírenie boli v platnosti v r. 2002.

Záver rozhovorov ohľadom Turecka

Turecko vyjadrilo svoje želanie byť prijaté medzi kandidátske krajiny a malo by byť za takúto krajinu považované. Rozhovory s Tureckom budú otvorené až potom splnení politických kritérií. Do tej doby musí Turecko prijať kroky majúce svoj základ v európskej stratégii, stimulujuce a podporujuce reformy, a to:

- rozšíriť politický dialóg, najmä v otázkach ľudských práv a zabezpečiť podmienky pre prístup ku spoločnému stanovisku a postupu v rámci Spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky,
- koordinácia všetkých zdrojov finančnej pomoci EÚ v prístupovej etape v rámci jednotného rámca
- možnosť plnej účasti vo všetkých programoch a zastúpeniach EÚ
- Prijatie Partnerstva pre vstup spolu s Národným programom pre prijatie acquis
- zavedenie podobného mechanizmu akým sú Európske dohody, umožňujúceho monitorovať implementáciu Partnerstva pre vstup
- z pohľadu harmonizácie tureckej legislatívy a jej zavádzania do praxe, započat' s procesom analytického skúmania acquis

Pravidelná hodnotiaca správa kandidátov na členstvo v EÚ

Všetky doporučenia EK sú založené na individuálnych správach krajín, ktoré hodnotia dosiahnutý pokrok kandidátskymi krajinami v oblasti Kodanských kritérií.

So zreteľom na politické kritériá:

Správa konštatuje, že významný pokrok bol zaznamenaný u Slovenska so zreteľom na kritéria demokracie. Stála pozornosť musí byť naďalej venovaná reforme inštitúcií detskej

starostlivosti v Rumunsku, jazykovým právam menšín v Estónsku a Lotyšsku a upevneniu judikatúry a boju proti korupcii vo všetkých krajinách. Komisia zdôraznila potrebu vynaloženia ďalšieho úsilia v ochrane menšinových práv, najmä rómskej populácie v mnohých z kandidátskych krajín. Navyše, Komisia konštatovala, že Turecko nespĺňa politické kritériá požadované pre členstvo.

So zreteľom na ekonomické kritériá:

- pokrok v ekonomickej oblasti dosiahla väčšina krajín a jeho dôležitosť sa potvrdila i svetle vonkajších šokov. Všetci kandidáti s výnimkou Slovenska, Litvy, Bulharska a Rumunska sú považovaní za štáty s fungujúcou trhovou ekonomikou, Slovensko a Litva sú veľmi blízko aby boli za takéto štáty považované. U Bulharska bol skonštatovaný významný pokrok. Situácia v Rumunsku je veľmi znepokojujúca a bude si vyžadovať vynaložiť sústavné úsilie na zavedenie funkčnej trhovej ekonomiky.

So zreteľom na právnu a inštitucionálnu pripravenosť:

- Správa ukazuje na rôznosť dosiahnutého pokroku u jednotlivých kandidátskych krajín. Maďarsko, Lotyšsko a Bulharsko udržiavajú pomerne stály stupeň právnej aproximácie. Slovinsko a Slovensko významne zvýšili svoje úsilie. Postup legislatívnych prác v Poľsku a v Českej republike naďalej zostáva pomalý.

Ďalšie strategické prvky

Stratégia pre susedné krajiny

Komisia navrhuje prijať výzvu pre členstvo EÚ krajinám bývalej Juhoslávie a Albánska, avšak za predpokladu splnenia prísnych podmienok. Okrem Kodanských kritérií, bude vyžadované vzájomné uznanie spoločných hraníc s jednotlivými krajinami, urovanie všetkých sporov ohľadom národných menšín a pokračovanie v ekonomickej integrácii v regionálnom rámci, ako základnou podmienkou pre ich integráciu do EÚ.

Vzťahy s Ruskom, Ukrajinou, Kaukazskými a Magrebskými krajinami sú strategicky dôležité ktoré ďaleko presahujú obchodné a pomocné programy a môžu sa rozšíriť do oblasti boja proti organizovanému zločinu a preprave drog, do migračnej politiky a politiky ochrany životného prostredia.

Partnerstvo pre vstup

Na základe pravidelných hodnotiacich správ, Komisia vypracovala revidované Partnerstvá pre vstup, zvlášť pre každú kandidátsku krajinu (s výnimkou Turecka). V nich sa navrhujú priority ktoré majú byť splnené v krátko a strednodobom horizonte prípravy pre členstvo. Priority budú určované Radou. Partnerstvo taktiež zahŕňa finančnú pomoc poskytovanú EÚ (viac ako ECU 3 mil. na rok od r. 2000) na podporu vytýčených priorít a podmienok pomoci.

Smernica PHARE

Komisia prijala taktiež nové smernice pre poskytovanie finančných prostriedkov z fondov PHARE pre roky 2000 -2006. Smernice potvrdzujú orientáciu programu na vymedzený počet prístupových priorít, akými sú budovanie inštitúcií a investície do riadiacej infraštruktúry potrebnej pre zabezpečenie súladu s acquis. Tak ako v minulom roku, zahŕňajú taktiež implementáciu dvoch ďalších prístupových nástrojov, ISPA (spolufinancovanie investícií do životného prostredia a dopravnej infraštruktúry) a SAPARD (podpora pre rozvoj poľnohospodárstva a horských oblastí). A konečne, budú umožňovať väčšiu väzbu s iniciatívami EÚ v prihraničných oblastiach.

V súvislosti s jadrovou bezpečnosťou, ktorá je prioritou EÚ, sa uskutočnili na základe iniciatívy Európskej rady jednania medzi EK a jednotlivými kandidátskymi krajinami o ukončení prevádzky zastaralých typov reaktorov.

Následné rozhodnutia vlády Litvy odstaviť blok 1 a 2 jadrovej elektrárne Ignalia a Slovenska odstaviť bloky 1 a 2 jadrovej elektrárne V I v Bohumiciach, boli hodnotené, ako prozreteľné a povzbudivé, uskutočnené v európskom integračnom duchu s tým, že uvedené rozhodnutia konštituuju významný krok v príprave na členstvo v EU.

Vypracoval: Ing. Ján Václav

Ing. Igor Trebatický v. r.
generálny riaditeľ sekcie
európskej integrácie

Medzinárodná výstava stavebnej techniky a používaných stavebných materiálov URALSTROJINDUSTRIA '99

V dňoch 9. – 12. novembra 1999 sa uskutočnila v hlavnom meste Sverdlovského regiónu Ruskej federácie – Jekaterinburgu – medzinárodná výstava stavebnej techniky a používaných stavebných materiálov pod názvom „URALSTROJINDUSTRIA '99“, v rámci ktorej sa pod gesciou Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky predstavili na samostatnej oficiálnej výstave produkcie slovenskej ekonomiky tieto hospodárske subjekty:

ZPA Remact, s.r.o. 080 01 Prešov

NEOGRAFIA, a. s. 036 55 Martin

HERMAN Slovakia s.r.o. 050 01 Revúca

MERINA, a.s. 911 60 Trenčín

S.A.O. s.r.o. 984 01 Lučenec

DRUHÁ STROJÁRENSKÁ, a.s. 036 01 Martin

NOVÁCKE CHEMICKÉ ZÁVODY, a. s. 972 71 Nováky

SLOVENSKÝ PLYNÁRENSKÝ PRIEMYSEL, š.p. Bratislava, odštepny závod Žilina

DREVINA TRADE, s.r.o. 040 01 Košice

ESTAP, s.r.o. 986 18 Fiľakovo

SAM, a.s. 907 16 Myjava

TESLA, a.s. 033 17 Liptovský Hrádok

AVC, a.s. 022 11 Čadca

Organizáciou výstavy a účasti slovenských hospodárskych subjektov bola MH SR poverená a.s. Incheba Bratislava, čiastočné krytie nákladov spojených s účasťou na výstave bolo zabezpečené z prostriedkov PHARE programu pre podporu slovenského exportu.

Počas konania výstavy bolo uskutočnené zasadnutie zmiešanej komisie MH SR a Vlády Sverdlovskej oblasti RF o ekonomicko-hospodárskej a vedecko-technickej spolupráci.

Podpísané dokumenty:

1. Protokol prvého zasadnutia Zmiešanej komisie Vlády Sverdlovskej oblasti Ruskej federácie a Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky podpísaného v Jekaterinburgu dňa 12. novembra 1999
2. Príloha k Protokolu č. 3 – Štatút zmiešanej komisie Ministerstva hospodárstva SR a Vlády Sverdlovskej oblasti RF o obchodno-ekonomickej a vedecko-technickej spolupráci
3. Protokol o zámeroch na spoluprácu v oblasti výroby zariadení pre prevádzku a dopravu plynu podpísaný 11. novembra 1999 medzi Uraltransgazom Jekaterinburg a zástupcom SPP a.s. OZ Žilina

Prítomnosť slovenských vystavovateľov a ukážka časti výrobného potenciálu slovenskej ekonomiky mala v radoch odbornej ale i širokej verejnosti značnú odozvu a poukázala na možnosti etablovania sa slovenských výrobkov na trhoch Ruskej federácie. Z prítomných

vystavovateľov prakticky každý našiel spôsob a možnosti realizácie svojich zámerov a odbytu na trh nielen Sverdlovskej oblasti ale i oblastí satelitných regiónov, čo možno dokumentovať i prítomnosťou zástupcov z republiky Tatarstan, Omskej oblasti, Čeljabinska, ale i Moskvy a Sankt Peterburgu. Záujem bol prejavovaný i o tradičné exportné tovary SR, ktoré zastúpené na výstave neboli, ako napr. o obuv, nábytok, koženú galantériu, odevy a pod.

Z vystavovaných exponátov bol prejavovaný záujem prakticky o všetky, ktorých realizáciu možno zhrnúť do týchto projektov spolupráce:

- prejavovaný záujem o spoluprácu v dodávkach bytových armatúr a vytvorenie spoločného podniku na výrobu vaní,
- vytvorenie spoločného podniku pri výrobe a predaji plynomerov medzi Uralstrojgaz a SPP, OZ Žilina,
- možnosť vytvorenia spoločného podniku na výrobu dverí a okien
- možnosti dodávok a spolupráce vo výrobe autobusov v rámci plynárenského priemyslu
- možnosti využitia veľkoskladov vo veľkoobchodnej firme „Sedem klúčov“ s možnosťou zásobovania maloobchodných predajní slovenským spotrebným tovarom

Jednou z najväznejších a najzaujímavejších ponúk bolo vytvorenie pracovných a životných podmienok pre trvalé pôsobenie zástupcu Fondu pre podporu zahraničného obchodu v Jekaterinburgu – Sverdlovskej oblasti, ktorý by priamo na mieste vytváral potrebné obchodné prostredie pre prienik slovenských tovarov na trhy oblasti ako i okolitých regiónov.

Vyslaní zástupcovia jednotlivých slovenských firiem prítomných na výstave svojou profesionalitou a odbornou pripravenosťou prispeli k vysokej úrovni prezentácie svojich firiem a ich záujmov ako i k celkovej vysokej úrovni výstavy a prezentácie možností slovenskej ekonomiky na ruskom trhu. Vážnosť záujmu o spoluprácu hodnotili zástupcovia Vlády Sverdlovskej oblasti RF i prítomnosťou zástupcov MH SR a samostatnej expozitúry na výstave, čo dopomohlo i k vážnejšiemu prístupu k prerokovávaným otázkam a vytváraniu priaznivého priestoru pre podnikateľské subjekty SR na trhu Jekaterinburgu a Sverdlovskej oblasti.

Záverom je možné konštatovať, že prítomní zástupcovia slovenských podnikateľských subjektov hodnotili svoju účasť na uvedenej výstave veľmi pozitívne a je teraz na nich, ako využijú priestor a podmienky, ktoré im boli na trhu tejto oblasti poskytnuté.

Vypracoval: M. Kajaba

Ing. Dagmar Repčėková v. r.
generálna riaditeľka sekcie
dvojstrannej obchodnej spolupráce